

## 《道德情操论》——译者序言——告读者

### 《道德情操论》

作者：亚当·斯密

蒋自强 钦北愚 朱钟棣 沈凯璋 译

胡企林 校

### 译者序言

亚当·斯密（1723—1790）不仅是一位经济学大师，而且是一位杰出的伦理学家。

他一生从事学术研究，留下了两部传世佳作——《国民财富的性质和原因的研究》（以

下简称《国富论》）与《道德情操论》。他在《国富论》中建立的“富国裕民”的古典

经济学体系，已为我国思想理论界所熟知，但他在《道德情操论》中阐明的以“公民的

幸福生活”为目标的伦理思想，却很少引起我国思想理论界的关注；特别是这两部著作

之间的关系，长期以来未被人们正确理解。早在19世纪中叶德国历史学派的经济学家就

提出了所谓的“亚当·斯密问题”，即《道德情操论》和《国富论》对比悬殊、相互矛

盾的问题。他们认为，斯密在《道德情操论》中把人们的行为归结于同情，而在《国富

论》中却把人们的行为归结于自私。他们说，斯密在《道德情操论》中把同情作为社会

行为的基础，而在《国富论》中，由于受到法国“唯物主义”思想家的影响，从利他的

理论转向利己的理论。从此以后，几乎所有论及亚当·斯密著作和思想的论著，差不多

都把斯密看作是伦理学上的利他主义者，经济学上的利己主义者。这种观点，似乎成了

研究亚当·斯密的传统“信条”。例如，在我国流行颇广的卢森贝所著《政治经济学史》

就认为，斯密在《道德情操论》中“研究道德世界的出发点是同情心”，而“他研究经

济世界的出发点”则“是利己主义”。这种所谓的“亚当·斯密问题”，其实是出于对

斯密著作的误解，尤其是对《道德情操论》的误解。

这里，仅就斯密生平和《道德情操论》的创作及修订再版，以及《道德情操论》和

《国富论》的关系，即所谓的“亚当·斯密问题”，作一概述。

### 一、斯密生平和《道德情操论》的创作及修订再版

1723年6月5日，亚当·斯密出生于苏格兰法夫郡的卡柯尔迪。他的父亲是当地海关

的审计员，在斯密出生前几个月就去世了。母亲是大地主的女儿，一直活到90岁，仅比

斯密早死6年。斯密生前丧父，童年体质孱弱多病，又无兄弟姐妹，一生未曾娶妻，同

母亲相依为命。在长达60年的岁月中，斯密对母亲孝顺侍奉，报答了她的养育之恩。

斯密接受启蒙教育是在卡柯尔迪市立学校，这所学校在相当有名望的戴维·米勒的

领导下，造就了一批卓越人才。幼年的斯密在学校中以对书籍的热爱和超人的记忆而引

人注目。斯密在卡柯尔迪度过了中小学习生活。工场手工业和外贸相当发达的卡柯尔迪，

使斯密对苏格兰社会有了一个朦胧的认识。

1737 年，斯密以出色的成绩进入格拉斯哥大学学习。他在该校的 3 年中，学习了拉

丁语、希腊语、数学和伦理学等课程。他当时最喜欢的是数学和自然哲学，然而，这却

不是他在其中显示才华的科学。出类拔萃的道德哲学教授哈奇森以渊博学识与高尚人格

给斯密留下了深刻的印象。哈奇森似乎注意到了他的天资，把 16 岁的斯密介绍给了当时

正在写作《人性论》的哲学家大卫·休谟。

1740 年，斯密作为斯内尔奖学金的获得者被推荐到牛津大学深造。在那里，他致力

于钻研拉丁语和希腊语的古典著作，认真研究了《人性论》等当代和古代伟大思想家的

作品，打下了坚实的古典哲学与当代哲学的基础。

1748 年秋，他担任爱丁堡大学讲师。1749 年编写过一份经济学讲义。在 1750—1751

年的冬天，讲授过一学期经济学。1751 年，他被选为格拉斯哥大学的逻辑学教授。从

1752 年起，他又继承他的老师——哈奇森博士任该校的道德哲学教授，直到 1764 年辞去

教职为止。他经常回忆起这 13 年，说这是他“一生中最有用和最幸福”的时期。这个时

期是他学术思想形成的重要时期。

1759 年 4 月，斯密以《道德情操论》为题出版了他的伦理学名著。在斯密那个时代，

“道德情操”这个词是用来说明人（被设想为本能上是自私的动物）的令人难以理解的

能力，即作出判断克制私利的能力。斯密在《道德情操论》中，就是阐明具有利己主义

本性的个人怎样控制他的感情或行为，尤其是自私的感情或行为，以及怎样建立一个有

确立行为准则必要的社会。

《道德情操论》出版后，亚当·斯密在格拉斯哥最后4年的学术研究，向着两个重

点方向发展。其一，继续深入研究伦理道德理论。在这方面，他听取了一些研究哲学的

朋友们的意见，对《道德情操论》作了较大修改，于1761年出了第二版。他在这一版中

所作出的具有重大价值的修改，是他发展了有关公正的旁观者的理论，明确指出良心是

一种社会关系的产物。其二，加强了对法学和政治经济学的研究，于1763年在格拉斯哥

大学作了《关于法律、警察、岁入及军备的演讲》。斯密在这个演讲中，论证在经济自

由的条件下，资本主义经济关系能够迅速地推动财富的积累，并围绕这个中心，初步分

析了当时英国经济生活的基本问题，阐述了政治经济学的一系列基本原理，从而确定了

他经济研究的总的方向及其经济理论体系的中心思想。因此，可以把斯密在这次演讲中

所阐明的基本思想，看作是他后来在《国富论》中所建立的古典政治经济学体系的雏形。

《道德情操论》和《关于法律、警察、岁入及军备的演讲》这两部著作，是亚当·

斯密在教授生涯中进行学术研究所取得的两项重要成果。

1763年11月，斯密接受英国财政大臣查尔斯·汤申德的聘请，辞去了大学教授职务，

作为汤申德的养子年轻的巴克勒公爵出国旅行的家庭教师，进行了为期近3年（1764年2

月至1766年10月）的欧洲大陆之行。在此期间，他访问了法国和瑞士的一些重要城市，

考察了各地的经济、政治和社会状况，开展了广泛的学术交流活动。

1764年3月至8月，斯密陪同这位年轻的公爵先后访问了法国的南方城市图卢兹、波

尔多和蒙彼利埃。在这期间，斯密感到比较空，于是他就在长期酝酿、构思的基础上，

根据他已积累的资料，开始撰写他的经济学著作。1764年7月5日，斯密在图卢兹给休谟

的信中写道：“为了消磨时光，我已开始写一本书。”他在这封信中所讲的已开始写的

这本书，就是《国富论》。

1765年10月至12月，斯密访问了日内瓦。他怀着很大的兴趣观察了瑞士的共和制度，

并多次到离日内瓦约7公里的费尔奈会见法国著名启蒙思想家伏尔泰，并同他就政治制

度问题交换意见。

在这次欧洲大陆之行中，对斯密获益最大的是对巴黎的访问。他在巴黎逗留的十个

月间（1765年12月—1766年10月），曾会见了许多著名的思想家和政治家，如百科全书

派成员狄德罗、达朗贝、孔狄亚克、霍尔巴赫、爱尔维修，重农主义者魁奈、杜尔哥、

奈穆尔、老米拉波等。在形形色色的沙龙、定期或不定期的宴会等社交场合以及个人交

往中，斯密经常同他们交谈经济学、哲学、文学、政治等方面的问题，从中汲取了不少

思想资料。在经济理论方面，对斯密影响较大的是魁奈和杜尔哥，在巴黎期间，斯还曾

将他正在创作中的《国富论》一书的某些观点，征求过魁奈、杜尔哥等重农主义者的意见。

1766年11月初，斯密从巴黎回到了伦敦。在伦敦停留的半年时间内，他曾利用当时

刚刚建立的英国博物馆所藏的丰富资料，继续进行《国富论》中所要论述的一些重要问

题的研究，其中包括殖民地行政管理问题的研究等。1767年5月他回到了自己的出生地

卡柯尔迪，直到1773年4月的7年间，他一直在从事《国富论》的著述工作。

1773年春，斯密携带已经完成的初稿前往伦敦，原来打算稍加修订和润饰便交给

版商出版，但是，他在那里看到了许多新的资料，包括1774年以后杜尔哥特地寄给他的

被称为“稀世珍本”的《关于课税的备忘录》，特别是1773年以后不断加剧的北美殖民

地对英国殖民统治的反抗和1775年爆发的美国独立战争，引起了他对殖民地问题的极大

关注。为此，他决心继续进行自己的研究，而不急于发表此书，他又用了3年时间阅读

资料，继续研究有关问题，对初稿进行了广泛的修改和补充。到1776年3月9日，《国富

论》这部经济学巨著终于问世了。斯密在《国富论》中创立了富国裕民的古典经济学体

系，这在经济思想史上具有划时代的意义。

斯密在创作《国富论》的过程中，并没有完全放下伦理道德理论的研究。正当斯密

从法国和伦敦搜集了有关资料回到卡柯尔迪集中精力着手撰写《国富论》之际，1767年，

他又修订出版了《道德情操论》第三版。在这一版中，实质性的修改虽较少，但和第二

版相比改动还是相当多的。这一版特别值得一提的，是他将《论语言的起源》这篇蕴含

着巨大才能的文章，首次附印于该版的第437—478页中。

1774年，当《国富论》进入定稿阶段时，斯密又修订出版了《道德情操论》第四版。

在这一版中，也作了一些实质性的和非实质性的修改，其中包含一些有关词汇现代化的

修改。

1778年1月，由于巴克勒公爵的举荐，亚当·斯密被诺思首相任命为苏格兰海关专

员及苏格兰盐税专员。斯密在担任这两项公职期间，从未停止过学术研究和著述活动。

在任职的第一年，他就利用担任海关和盐税专员所获得的实际知识，增补、修订了《国

富论》中有关论述公共事务的部分，出版了该书的第二版。

1781年，斯密又修改了《道德情操论》中不完美的细节，出版了该书的第五版。

1784年，斯密又根据从事海关专员所获得的确切资料，更详细地论述了苏格兰的渔

业奖励制度、特许公司和非特许公司以及东印度公司等有关部分，出版了《国富论》第

三版。

1786年，亚当·斯密又为《国富论》增写了《序论及全书设计》置于卷首，出版了

该书的第四版，这是斯密生前审订的最后一个《国富论》版本。

斯密的《国富论》和《道德情操论》这两部学术名著所取得的巨

大成就及其对社会

发展所产生的深远影响，给他的母校格拉斯哥大学增添了光彩。为此，格拉斯哥大学师

生在 1787 年 11 月和 1788 年 11 月两次推选斯密担任该校名誉校长（每次当选任期一年），

给了他极高的荣誉。

斯密为了报答人民对他的奖励，实现他理想的“文明社会”，热切地希望能做更多

的事情、写作更多的东西。他曾对一位朋友说起，除了伦理学和经济学著作外，他还打

算写关于文学、哲学和修辞学方面的以及关于法律、政治理论和科学发展史方面的大部

头著作；试图建立一个庞大的理论体系，系统地阐明生存在宇宙中的这个无限而又联系

着的人类活动体系的整个过程，以及人类社会这架大机器的运行机制；揭示作为自然的

人和作为社会的人的本性及其生活的终极目的、过程和形态。可是，他年事已高，身体

愈来愈衰弱，实际上已不可能实现自己的全部写作计划了。为此，他深感遗憾地说：

“我原打算写更多的东西，我的原稿中有很多可以利用的材料，但现在已经不可能了。”

斯密在其生命的最后几年里，仅完成了《道德情操论》第六版的修订工作。这次修

订是该书 1759 年出版以来规模最大的、也是最具有实质性的一次修订，这是他长期深思

熟虑的结果。1788 年 3 月 15 日，斯密在致托马斯·卡德尔的信中谈到这次修订的情况时

说：“我现在正在紧张地专心用功”对《道德情操论》的“每一部分作增补和订正”，

其中特别是：增写了第一卷第三篇第三章 《论由钦佩富人和大人物，轻视、怠慢穷人

和小人物的这种倾向引起的道德情操的败坏》；重新改写了第三卷的第二、第三章，

在这两章的新增材料中包含对良心、公正的旁观者理论的进一步发展以及对“自我控制”

这一主题的论述；增写了整个第六卷，论述了道德理论的实际运用，尤其是对谨慎、正

义、仁慈和自我控制等美德的论述；重新改写了第七卷第一篇第一章，将散见于以前

各版中的斯多葛哲学，集中起来进行论述，并更充分地解释了其他有关学派的学说，在

这一卷第四篇的新增材料中，还进一步阐述了他关于诚实与欺骗的观点。在这一版的开

头，斯密还有一个题为《告读者》的新增前言，简要地介绍了本版所作的主要改动情况，

以及重申他为什么仍要保留该书最后一段，即关于撰写阐明法和政府一般原则的著作的愿望。

由于斯密意识到这次修订是对《道德情操论》的最终审订，是使该书“定型”，成

为一个最完美的版本，因此，他做得非常细致。他在1788年3月15日致托马斯·卡德尔

的信中写道：“我是个迟钝、非常迟钝的作者，每一篇作品在我能勉强满意它之前，至

少要写上六七遍。”因此，修订工作进展缓慢，交稿日期比预期的要迟得多，大约在

1789年12月才修订完毕，到1790年斯密逝世前几个月，这个新版本才出版。这一版新增

内容的“极大部分是斯密在重病之下写成的”。这说明贯串在这

理，对斯密产生了多么大的兴趣与责任。正如杜格尔德·斯图尔特所说：“这些崇高的

真理在他年轻时离开学院之际，第一次激起了他的天才的热情，他最后的精神努力也是

寄托在这方面的。”

1790年7月17日，斯密在爱丁堡与世长辞。

## 二、《道德情操论》和《国富论》的关系

### ——简评所谓“亚当·斯密问题”

以上介绍了斯密的生平和《道德情操论》的创作及修订再版情况。下面在此基础上，结合本书中阐明的伦理思想，谈谈我们对所谓“亚当·斯

密问题”的看法。我们认为，《道德情操论》和《国富论》这两部名著之间存在着密切

的联系，其论述的侧重点虽有所不同，但就本质而言，却是一致的。这种一致性，主要

表现在以下三个方面：

（一）从《道德情操论》和《国富论》的交替创作、修订及其整个研究、写作计划

来看，决不能否认斯密学术思想体系在本质上的一致性。

上面，我们在论述斯密生平和《道德情操论》的创作、修订再版过程时，已提到

1752—1764年间斯密在格拉斯哥大学主持的道德哲学讲座中，曾充分利用他在爱丁堡大

学讲授经济学时所编写的讲义，以及他参加格拉斯哥经济学俱乐部等学术活动中所得到

的启发与资料；而《道德情操论》和《国富论》又都是在他的道德哲学讲稿的基础上创

作而成的。1759年4月，斯密对道德哲学讲稿第二部分进行加工

为书名首次出版了对其一生具有重大影响的著作。这部杰出著作不仅从现在所说的伦理

道德的角度，而且从哲学、法学、心理学和经济学的角度，对有关资本主义社会生产关

系的各个领域作了探讨。从 1759 年到 1774 年，《道德情操论》共出了四种不同的版本

（第一版 1759 年，第二版 1761 年，第三版 1767 年，第四版 1774 年）。在对该书这四个不

同版本进行修订的过程中，斯密又在道德哲学讲稿第四部分以及他 1763 年在格拉斯哥大

学所作的关于法律、警察、岁入及军备的演讲的基础上，酝酿创作了《国富论》。《国

富论》初版于 1776 年问世。1778 年，他又修订出版了《国富论》第二版。《国富论》出

版之后，斯密并没有停止对《道德情操论》的修订工作，1781 年，他就出版了《道德情

操论》第五版。1784 年和 1786 年出版了《国富论》第三、第四版后，在他生命的最后一

年，即 1790 年，他又最终完成了《道德情操论》第六版的重大修改和出版工作。

从《道德情操论》和《国富论》的交替创作、修订再版过程，可以看出这两部著作

之间存在着密切的联系，决不能任意把它们割裂开来，以至对立起来看待。《道德情操

论》第六版中吸收了《国富论》的一些内容，是显而易见的。

《道德情操论》和《国富论》不仅是斯密进行交替创作、修订再版的两部著作，而

且是其整个写作计划和学术思想体系的两个有机组成部分。《道德情操论》所阐述的主

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/60620224200010220>